# **News From City Hall**

Translated selections from the City of Hiroshima magazine *Hiroshima Shimin to Shisei*, which is available on the City of Hiroshima website: www.city.hiroshima.lg.jp and the app Catalog Pocket.

**COVID-19:** For the latest English-language information related to Hiroshima City, including case numbers and social welfare, there is a dedicated area of the City of Hiroshima website.



October 1st, 2021

# Icon Key Who? Where How much? How to apply Date Time (24-hour) Inquiries Telephone Fax

## **Contents**

- Vaccines for COVID-19
- Applications open for entering municipal kindergartens in April 2022
- Refunds for preschool education and childcare
- Changes to Elementary School Enrollment Allowed
- Hiroshima Prefecture minimum wage (changed)
- Help Cut Down on Food Loss by Adopting the FIFO Method

For people who have not yet received their 2<sup>nd</sup> dose of the vaccine **Vaccines for COVID-19** 

新型コロナウイルスワクチン 2回目の接種を受けることができていない人専用の予約枠 (P3)

For those who have received their first shot, but due to unfortunate circumstances have not been able to get their second dose, despite waiting three weeks or more, a new reservation system has opened up for those people to get the second dose in as quickly as possible.

XOffer is limited to people who have already completed the first round of the Pfizer vaccine.

Place	Kamiya-cho, Shareo	
Address	Chika-gai 307, Ote-machi 1-chome, Naka-ku,	
Hours of Operation	MonFri.: 17:00 – 20:00	
	Sat.& Sun.: 10:00 – 17:00	
Availability	6-12 people per day	
Reservation Period	Please reserve by 17:00 two days prior to desired appointment time.	

Edited and published by the **Hiroshima Peace Culture Foundation**International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

(082) 242-8879 🔒 (082) 242-7452 internat@pcf.city.hiroshima.jp

International Exchange Lounge
(082) 247-9715 golounge@pcf.city.hiroshima.jp

	Reservations by phone only:
<b>⊘</b> How to Apply	Hiroshima City COVID-19 Vaccination Call Center
	<b>1</b> 050-3644-7513
	<ul> <li>Lines open 9:00 – 17:00, 7 days a week</li> <li>Multilingual: English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Thai, and Vietnamese</li> </ul>
	Online booking is not accepted.
Things to keep in mind:	<ul> <li>When making a reservation, please make it clear that you have not been able to get a 2<sup>nd</sup> dose yet due to unavoidable circumstances.</li> <li>For those who are able to get a reservation, confirmation of 1<sup>st</sup> dose will need to be made.</li> </ul>

- Examples of unfortunate circumstances that have prevented individuals from getting 2<sup>nd</sup> dose:
  - Poor health which resulted in individual not being able to go to appointment on the day of.
  - After reviewing one`s medical history, attending physician declined giving the shot.

(Hiroshima Ken Shingata Korona-uirusu Wakuchin Sesshu Kōru Sentā)

- The 1<sup>st</sup> shot was received after filling in a spot from a cancelation, and hence forth a 2<sup>nd</sup> reservation was never scheduled.
- For more information, see the City of Hiroshima website.

  Hiroshima Prefecture COVID-19 Vaccine Call Center
  - Multilingual: English, Chinese, Korean, Portuguese, Tagalog, and Vietnamese
  - **2** 513-2847 Lines open 24/7

# Applications open for entering municipal kindergartens in April 2022

令和 4 年度の入園児を募集します (P3)

Please get the application guidelines and application forms from each kindergarten or from the City of Hiroshima website:

https://www.city.hiroshima.lg.jp/www/koho/shimintoshiseir031001/shimintoshisei/topics/top07.html

# **▶** Municipal kindergartens

# 🧑 How many spaces are there?

3-year-olds	4-year-olds	5-year-olds
20 each (Motomachi, Ochiai and Funakoshi only)	Please check either: - City of Hiroshima website - your chosen kindergarten's application guidelines	Please contact your chosen kindergarten

#### Who can apply?

Please check each kindergarten's application guidelines.

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

② (082) 242-8879 🔒 (082) 242-7452 internat@pcf.city.hiroshima.jp

#### **How do I apply?**

Submit a form to your chosen kindergarten between October 8<sup>th</sup> (Fri.) and 15:00 on October 14<sup>th</sup> (Thu.). If there are more applications than spaces, children will be accepted using a lottery system.

INQUIRES: Contact the kindergarten directly or

Teacher Supervisory Division I of the Municipal Board of Education (*Kyōiku linkai* 

Shidō Dai Ikka) 2 504-2784 🖨 504-2142

#### ► Ato Nintei-kodomo-en (certified child care center)

#### Mow many spaces are there?

3-year-olds	4-year-olds	5-year-olds
5	Approximately 5	Approximately 5

#### Who can apply?

Children living in the Ato Elementary School district.

Note: If the child care center does not reach maximum enrollment, then it will begin to accept applications from individuals living in other school districts.

#### **How do I apply?**

Submit a form to Ato Nintei-kodomo-en between October 8<sup>th</sup> (Fri.) and 17:00 on October 14<sup>th</sup> (Thu.). If there are more applications than spaces, children will be accepted using a lottery system.

7 INQUIRES: Aki Ward Office (Aki Kuyakusho)

Childcare Planning Division (Hoiku Kikaku Ka) 2504-2153 504-2255

# Refunds for preschool education and childcare

幼児教育・保育の無償化による利用費の請求を受け付けます(P5)

As preschool education and childcare have become partially free, some parents and guardians can ask for refunds. There is an upper limit on the refunded amount.

### Who is Eligible?

Parents or guardians, who have or are currently using one of the *Eligible facilities and services* below, and who have received a Facility Use Payment Recognition form (Japanese below):

しせつとうりようきゅうふにんてい にごう さんごう

施設等利用給付認定(2号、3号) Shisetsu Tō Riyō Kyūfu Nintei (2 or 3)

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division 編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

② (082) 242-8879 🔒 (082) 242-7452 internat@pcf.city.hiroshima.jp

#### Eligible facilities and services

- Temporary out-of-hours childcare (Ichiji azukari)
- Childcare for sick children (*Byōji hoiku*)
- Family Support Centers
- Out-of-hours childcare (Azukari hoiku) provided by kindergartens or the kindergarten parts of Certified Child Care Centers (Nintei kodomoen)

#### **How do I apply?**

Apply directly to the facility or to the City Hall Childcare Planning Division.

You will need:

- ① A form. You can get this from the facility or from the City of Hiroshima website.
- ② A document proving the facility both received your payment and provided childcare. You can get this from the facility.
- 3 A photocopy of your bankbook

#### Application Period

Apply by October 15th (Fri.)

INQUIRES: Ask the facility directly or
 City Hall Child Care Planning Division (Hoiku Kikaku Ka)

**504-2153 504-2255** 

# **Changes to Elementary School Enrollment Allowed**

入学する小学校を変更できます(P3)

For future students whose assigned elementary school has too many enrolled students, individuals are now allowed to change to a different school in the area.

#### Who is Eligible?

1st graders who are set to enroll in one of the schools outlined below as of April 1st, 2022.

#### **How do I apply?**

Bring your city issued `Acceptance of Enrollment` 入学通知書 (Nyūgaku Tsūchisho) form to the city`s Board of Education Department, or go directly to the school where you wish to enroll, and apply there.

# Application Period

Once the forms are delivered for 2022 at the end of January, until March 31<sup>st</sup>, 2022 (Please complete it as quickly as possible, preferably within February).

Please note that it is possible for seats to fill quickly, or that applications will no longer be accepted in some cases.

Edited and published by the **Hiroshima Peace Culture Foundation**International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

② (082) 242-8879 🔒 (082) 242-7452 internat@pcf.city.hiroshima.jp

#### [Available Schools] See graph below.

Ward	Assigned Elementary School	Available Schools
Higashi	Ushita Elementary School	
Minami	Ujina Elementary School	◆Ujina-higashi ◆Midorimachi ◆Moto-ujina
Nishi	Inokuchi Elementary School	Suzugamine *Inokuchi-myojin Inokuchi-dai *Itsukaichi-higashi Itsukaichi-minami
Asaminami	Kawauchi Elementary School	
	Tomo Elementary School	Yasukita
	<ul><li>Gion Elementary School</li><li>Yamamoto Elementary School</li><li>Kasugano Elementary School</li></ul>	◆Furuichi

**INQUIRES:** School Affairs Division of the Municipal Board of Education (Kyōiku linkai Gakuji Ka) 2 504-2469 **504-2328** 

# Hiroshima Prefecture minimum wage (changed)

最低賃金が変わります(P5)

The hourly minimum wage for each prefecture is updated annually on October 1st. This year, Hiroshima Prefecture's has changed to 899 yen. The minimum wage applies to all workers who work in Hiroshima Prefecture, regardless of age, gender, form of employment, etc.

7 INQUIRES: Hiroshima Labor Bureau, Wage Office (Hiroshima Rōdō Kyoku Chingin Shitsu)

**221-9244** 

**=** 221-9252

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division 編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

International Exchange Lounge

(082) 247-9715 golounge@pcf.city.hiroshima.jp

# Help Cut Down on Food Loss by Adopting the FIFO Method

始めよう! てまえどり 10 月は食品ロス月間(P1)

#### [Cutting down on food loss]

What is food loss? It is the act of throwing away left overs or other food products that are still able to be consumed. The month of October is [Food Loss Awareness Month] across the country, as the government tries to cut down on the amount being thrown away.

Across the city, the [Smile! Hiroshima] campaign along with citizens, businesses, and government workers are all doing their part to help contribute to local trash and recycle efforts, with their main focus being on food loss reduction. A new policy taking place at grocery and department stores in the month of October is the [FIFO] approach.

#### [What is FIFO]?

FIFO is a term used in the culinary industry that stands for `First in, First out`, and it encourages people to buy products closest to them on the shelves, especially if it's going to be consumed right away. This helps to keep products moving, and prevents loss from approaching expiration dates. The more people are aware, the more they can do their part in helping solve the problem. So remember, the next time you`re out shopping, reach for the products closest to you!

NQUIRES: City Hall Environmental Bureau, Operation Division I (Kankyō Kyoku Gyōmu Dai-ichi Ka) \$\frac{1}{20}\$ 504-2748

#### Notice:

It has come to our attention that there was a mistake on "Aid for Single Parent Households" of the Sep.15<sup>th</sup> issue. Below are the original and corrected versions. We apologize for any confusion it may have caused.

Corrected: Hiroshima YWCA

Original: Hiroshima YMCA

Unless stated otherwise, services and webpages mentioned are likely to be only provided in Japanese. Translations of proper nouns are not necessarily official English translations.

News From City Hall is published twice a month. It is available on our website (<u>h-ircd.jp/</u>) or in print at the International Exchange Lounge and various other public facilities.

International Exchange Lounge
(082) 247-9715 golounge@pcf.city.hiroshima.ip